



Nº 23 | Julho - Dezembro 2022  
July - December 2022

# COOPSTAT NEWS

Cooperação Estatística Internacional

*Statistics Portugal International Cooperation*



INSTITUTO NACIONAL DE ESTATÍSTICA  
STATISTICS PORTUGAL



**Editor:** Serviço de Relações Externas e Cooperação, Instituto Nacional de Estatística, I.P. Avenida António José de Almeida  
1000-043 LISBOA - Portugal

Tel.: + 351 218 426 100 • Fax: + 351 218 426 380

E-mail: [rec@ine.pt](mailto:rec@ine.pt)

**Design e composição:** Serviço de Difusão, Instituto Nacional de Estatística, I.P.

**Periodicidade:** Semestral

**ISSN:** 0872-2099

*Editor: External Relations and Cooperation Unit Statistics Portugal  
Avenida António José de Almeida  
1000-043 LISBOA - Portugal*

*Tel.: + 351 218 426 100 • Fax: + 351 218 426 380*

*Email: [rec@ine.pt](mailto:rec@ine.pt)*

*Design and Composition: Dissemination Unit, Statistics Portugal*

*Periodicity: Biannual*



# Índice

## *Index*

■ Nota introdutória   <i>Introductory Note</i> .....	4
■ Cooperação com os Países de Língua Portuguesa   <i>Cooperation with Portuguese-speaking Countries</i> .....	5
■ Em foco: IX Conferência Estatística da CPLP   <i>IX CPLP Statistical Conference</i> .....	5
■ Visita do Conselho Diretivo do INE Cabo Verde ao INE Portugal   <i>Visit from the Board of NSI Cabo Verde to Statistics Portugal</i> .....	14
■ Visita da Diretora Executiva Substituta do IBGE ao INE   <i>Visit from the Deputy Executive Director of the Brazilian NSI to Statistics Portugal</i> .....	16
■ Encontros técnicos virtuais com Cabo Verde, Moçambique e São Tomé e Príncipe: Amostragem, Qualidade e Dados Administrativos   <i>Virtual technical meetings with Cape Verde, Mozambique and São Tomé and Príncipe: Sampling, Quality and Administrative Data</i> .....	17
■ Encontro sobre Amostragem com o INE-CV   <i>Sampling meeting with NSI-CV</i> .....	17
■ Reunião sobre Sistemas de Gestão da Qualidade com o INE-Moçambique   <i>Meeting on Quality Management Systems with NSI Mozambique</i> .....	18
■ Encontros sobre Dados Administrativos com os INEs de Cabo Verde e São Tomé e Príncipe   <i>Meetings on Administrative Data with NSIs Cabo Verde and Sao Tomé and Príncipe</i> .....	19
■ Cooperação no quadro europeu   <i>Cooperation in the European framework</i> .....	20
■ Curso ESTP sobre Qualidade   <i>ESTP Quality Course</i> .....	22
■ Em breve   <i>Coming Soon</i> .....	24





# Nota Introdutória

Na presente edição da COOPSTAT merecem destaque inúmeras iniciativas, particularmente no contexto lusófono, em que, para além de múltiplos encontros técnicos, se releva o acolhimento, pelo INE de Portugal, da IX Conferência Estatística da CPLP.

A nível bilateral, no quadro lusófono, merece especial referência a visita do Conselho Diretivo do INE de Cabo Verde ao INE de Portugal. Destaca-se igualmente a Visita de uma alta dirigente do IBGE sobre planeamento e custeio censitário e os encontros técnicos nos domínios de Amostragem, Qualidade, e Dados Administrativos, com os INEs de Cabo Verde, Moçambique e São Tomé e Príncipe, realizados em modalidade virtual.

A nível multilateral, está em foco, nesta edição, a IX Conferência Estatística da CPLP, subordinada à temática “O Papel dos INEs nos novos ecossistemas de dados”, que teve lugar na sede do INE de Portugal, em Lisboa, em 5 e 6 de dezembro.

No contexto europeu, sublinha-se a realização do Curso Introdutório sobre Gestão da Qualidade em Organismos de Estatística, assegurado pelo INE, no âmbito do Programa Europeu de Formação Estatística (ESTP).

# Introductory Note

*In this edition of COOPSTAT, numerous initiatives deserve to be highlighted, particularly in the Portuguese-speaking context, in which, in addition to multiple technical meetings, special reference is due to the IX CPLP Statistical Conference, hosted by Statistics Portugal.*

*At the bilateral level, in the Portuguese-speaking context, the visit of the Board of NSI Cabo Verde to Statistics Portugal deserves special mention. Also noteworthy are the Visit from a top manager of the Brazilian NSI (IBGE) on Census planning and financial management and the technical meetings in the areas of Sampling, Quality, and Administrative Data, with the NSIs of Cabo Verde, Mozambique and São Tomé and Príncipe, held in virtual mode.*

*At the multilateral level, the focus in this edition is on the IX CPLP Statistical Conference, entitled “The Role of NSIs in the new data ecosystems”, which took place at the headquarters of Statistics Portugal, in Lisbon, on 5 and 6 December.*

*In the European context, emphasis is laid on the Introductory Course on Quality Management in Statistical Agencies, provided by Statistics Portugal, under the European Statistical Training Programme (ESTP).*



## EM FOCO HIGHLIGHTS

### IX Conferência Estatística da CPLP | *IX CPLP Statistical Conference*



Nos dias 5 e 6 dezembro, o INE de Portugal acolheu a IX Conferência Estatística da CPLP, realizada na sede do INE, em Lisboa, que contou com a realização de um Seminário, alargado à participação de convidados externos, e com uma reunião restrita aos Presidentes e Diretores-Gerais dos INEs da CPLP. Todos os Estados-membros da Comunidade (Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Guiné Equatorial, Moçambique, Portugal, São Tomé e Príncipe e Timor-Leste) marcaram presença no evento, intervindo ativamente sobre todas as temáticas em discussão.

*On 5 and 6 December, Statistics Portugal hosted the IX CPLP Statistical Conference, held at its headquarters, in Lisbon, which included a Seminar, extended to the participation of external guests, and a meeting restricted to Presidents and Directors General of CPLP NSIs. All Member States of the Community (Angola, Brazil, Cape Verde, Guinea-Bissau, Equatorial Guinea, Mozambique, Portugal, São Tomé and Príncipe and Timor-Leste) were present at the event, actively intervening on all the topics under discussion.*





Legenda (da esquerda para a direita, do plano inferior para o superior):

1ª fila: Maria João Zilhão (INE-PT – Vogal), Francisco Lima (INE-PT – Presidente), Conceição Veiga (INE-PT – Diretora, Serviço de Relações Externas e Cooperação), José Calengi (INE-AO – Diretor-Geral);

2ª fila: Adelaide Macaba (INE-MZ – Assessora), Hilário Minzo (INE-MZ – Diretor de Administração e Recursos Humanos), Filomena Oliveira (DGEEC – Subdiretora Geral), Aurélio Nunda (INE-AO – Chefe de Cooperação);

3ª fila: N'Guaby Trindade (INE-STP – Chefe de Departamento de Estatísticas Demográficas, Sociais e Ambientais), Decinel Carvalho (INE-STP), Manuela Fonseca (DGEG – Diretora, Planeamento Energético e Estatística), Dorca Mateus (INE-AO), Tatiana Domingos (INE-AO);

4ª fila: Fidel Mebulo (INEGE – Diretor-Geral Adjunto), Álvaro Marçal (Chefe de Gabinete do Vice Ministro Finanças, TL);

5ª fila: Ivo Garcia e Sousa (SREA – Diretor Regional), António Almeida (DGPI – Chefe de Divisão de Estatística da Justiça), Carmem Cruz (INE-CV – Coordenadora de Comunicação, Difusão e Cooperação), Carolina Fresta Santos (INE-PT), Silvino Lopes (DGE-TL – Diretor Nacional de Sistemas e Reporte, Coordenador Geral do Censo 2022), João de Pina Cardoso (INE-CV – Presidente);

6ª fila: Roberto Sant'Anna (IBGE – Gerente de Relações Internacionais), Manuel Lapão (SE-CPLP – Diretor de Cooperação), Roberto Vieira (INE-GB – Diretor Geral), José Luís Albuquerque (GEP/MTSSS – Diretor-Geral), Paulo Vieira (DREM – Diretor Regional).

Caption (left to right, bottom to top):

1st row: Ms. Maria João Zilhão (INE-PT – Member of the Board), Mr. Francisco Lima (INE-PT – President), Ms. Conceição Veiga (INE-PT – Head of Unit External Relations and Cooperation), Mr. José Calengi (INE-AO – Director General);

2nd row: Ms. Adelaide Macaba (INE-MZ – Advisor), Mr. Hilário Minzo (INE-MZ – Director of Administration and Human Resources), Ms. Filomena Oliveira (DGEEC – Deputy Director General), Aurélio Nunda (INE-AO – Head of Cooperation);

3rd row: Mr. N'Guaby Trindade (INE-STP – Head of Demographic, Social and Environmental Statistics Department), Mr. Decinel Carvalho (INE-STP), Ms. Manuela Fonseca (DGEG – Director, Energy Planning and Statistics), Ms. Dorca Mateus (INE-AO), Ms. Tatiana Domingos (INE-AO);

4th row: Mr. Fidel Mebulo (INEGE – Deputy Director General), Mr. Álvaro Marçal (Head of Office of Vice-Minister Finance, TL);

5th row: Mr. Ivo Garcia e Sousa (SREA – Regional Director), Mr. António Almeida (DGPI – Head of Justice Statistics Division), Ms. Carmem Cruz (INE-CV – Coordinator for Communication, Dissemination and Cooperation), Ms. Carolina Fresta Santos (INE-PT), Mr. Silvino Lopes (DGE-TL – National Director of the Reporting System and General Coordinator of the 2022 Census), Mr. João de Pina Cardoso (INE-CV – President);

6th row: Mr. Roberto Sant'Anna (IBGE – Head of International Relations), Mr. Manuel Lapão (SE-CPLP – Director of Cooperation), Mr. Roberto Vieira (INE-GB – Director General), Mr. José Luís Albuquerque (GEP/MTSSS – Director General), Mr. Paulo Vieira (DREM – Regional Director).



## EM FOCO HIGHLIGHTS

O Seminário da Conferência, subordinado à temática “O Papel dos INEs nos novos ecossistemas de dados”, decorreu no dia 5 e na manhã de 6 de dezembro. Na sessão de abertura, o Presidente do INE, Francisco Lima, destacou as evoluções tecnológicas (ex. digitalização de dados administrativos, data science, inteligência artificial, machine learning), económicas (ex. dados privados e as relações de cooperação/concorrência com os seus detentores) e sociais (ex. exigência de informação mais rápida e atual sobre assuntos prementes) que contribuem para um repensar do papel dos INEs. Foram igualmente sublinhadas as eventuais implicações desta nova conjuntura numa possível reorganização das estruturas institucionais, de produção, e tecnológicas dos INEs para responder a estes desafios.

Tendo como pano de fundo o emblemático Salão Nobre do INE, as sessões de trabalho foram marcadas pela extrema qualidade das apresentações e intervenções dos participantes e convidados, que se debruçaram sobre: 1) as experiências de coordenação e cooperação dos INEs nos respetivos sistemas estatísticos nacionais (SEN); 2) os princípios fundamentais dos SEN; e 3) as experiências e perspetivas de futuro relativas à ronda censitária 2020.



*The Conference Seminar, under the theme “The Role of NSIs in the new data ecosystems”, took place on the 5th and morning of the 6th December. At the opening session, Statistics Portugal’s President, Mr. Francisco Lima, highlighted developments of a technological (e.g. digitization of administrative data, data science, artificial intelligence, machine learning), economic (e.g. private data and cooperation/competition relations with their holders) and social nature (e.g. demand for faster and more current information on pressing issues) that contribute to rethinking the role of NSIs. The opening remarks also underlined the potential implications of these new circumstances for a possible reorganization of the institutional, production and technological structures of the NSIs to respond to these challenges.*

*With the emblematic Statistics Portugal’s Great Hall as a backdrop, the work sessions were marked by the extreme quality of presentations and interventions by participants and guests, which focused on 1) the experiences of coordination and cooperation of NSIs in their national statistical systems (NSS); 2) the fundamental principles of NSS; and 3) experiences and future perspectives regarding the 2020 census round.*





Na primeira sessão, foram destacadas as funções de coordenação desempenhadas pelos INEs nos respetivos SEN, com a apresentação das experiências dos INEs de Angola (INE-AO), Guiné Equatorial (INEGE) e Portugal (INE-PT). Neste contexto, foi sublinhado o seu papel de supervisão técnico-científica do sistema, que contempla a prerrogativa de delegar competências estatísticas nas entidades relevantes, assegurando a observância das normas transversalmente aplicáveis às estatísticas oficiais. Adicionalmente, foi discutido o alargamento que se perspetiva para as funções dos INEs, nomeadamente o progressivo reforço na gestão de dados provenientes de fontes alternativas, e as adaptações organizacionais e infraestruturais associadas a esta alteração de paradigma.

*In the first session, the coordination functions performed by the NSIs in their respective NSS were highlighted, with the presentation of the experiences of the NSIs of Angola (INE-AO), Equatorial Guinea (INEGE) and Portugal (INE-PT). In this context, their role of technical and scientific supervision of the system was underlined, which includes the prerogative to delegate statistical functions to the relevant entities, ensuring compliance with the standards transversally applicable to official statistics.*

*Additionally, the envisioned broadening of the NSIs' functions was discussed, namely the progressive reinforcement in the management of data from alternative sources, and the organizational and infrastructural adaptations associated with this paradigm shift.*





Pela relevância alargada desta temática, a sessão foi agraciada com a presença de representantes de outras entidades, nomeadamente do Secretariado Executivo da CPLP, das Entidades com Delegação de Competências do INE de Portugal (GEP-MTSSS: Gabinete de Estratégia e Planeamento do Ministério do Trabalho, Solidariedade e Segurança Social; DGEEC-MEd/MCTES: Direção-Geral de Estatísticas da Educação e Ciência do Ministério da Educação e do Ministério da Ciência, Tecnologia e Ensino Superior; DGEG-MAAC: Direção-Geral de Energia e Geologia do Ministério do Ambiente e da Ação Climática; e DGPI-MJ: Direção-Geral da Política de Justiça do Ministério da Justiça), bem como do Serviço Regional de Estatística dos Açores (SREA) e da Direção Regional de Estatística da Madeira (DREM).



*Due to the broad relevance of this theme, the session was honoured by the presence of representatives from other institutions, namely: the Executive Secretariat of the CPLP, the Entities with Delegated Statistical Functions by Statistics Portugal (GEP-MTSSS: Cabinet of Strategy and Planning of the Ministry of Labour, Solidarity and Social Security; DGEEC-MEd/MCTES: Directorate-General for Education and Science Statistics of the Ministry of Education and the Ministry of Science, Technology and Higher Education; DGEG-MAAC: Directorate-General for Energy and Geology of the Ministry of Environment and Climate Action; and DGPI-MJ: Directorate-General for Justice Policy of the Ministry of Justice), as well as of the Regional Statistical Service of the Azores (SREA) and the Regional Directorate of Statistics of Madeira (DREM).*



Na sessão dedicada aos Princípios Fundamentais das Estatísticas Oficiais, foi salientada a sua importância, pertinência e atualidade, nomeadamente quanto às questões associadas à Independência e Imparcialidade, abordadas nas apresentações dos INEs de Cabo Verde (INE-CV), Guiné-Bissau (INE-GB) e Moçambique (INE-MZ). Foi neste âmbito sublinhada a importância de manter a independência e imparcialidade das estatísticas oficiais, bem como o papel dos INEs na salvaguarda desses mesmos princípios, assegurando que todas as decisões são regidas por considerações estritamente técnicas e profissionais, honrando o direito dos cidadãos à informação e reconhecendo as estatísticas como um bem público.

Na última sessão do seminário, subordinada à atual ronda censitária, foram partilhadas as experiências de implementação e preparação desta operação pelos Institutos de Estatística de Brasil (IBGE), São Tomé e Príncipe (INE-STP) e Timor-Leste (DGE-TL).



*In the session dedicated to the Fundamental Principles of Official Statistics, their importance, relevance, and timeliness were highlighted, particularly on issues associated with independence and impartiality, addressed in the presentations from NSIs of Cabo Verde (INE-CV), Guinea-Bissau (INE-GB) and Mozambique (INE-MZ). The importance of maintaining the independence and impartiality of official statistics was underlined, as well as the role of NSIs in safeguarding these same principles, ensuring that all decisions are governed by strictly technical and professional considerations, thus, honouring the citizens' right to information and recognizing statistics as a public good.*

*In the last session of the seminar, on the current census round, the experiences of implementing and preparing this operation were shared by the Statistical Institutes of Brazil (IBGE), São Tomé and Príncipe (INE-STP) and Timor-Leste (DGE-TL).*





Foi destacado o recurso transversal a tecnologias de informação para a otimização dos processos de recolha e validação de dados, bem como a sistemas de informação geoespacial, para efeitos de melhoria da cartografia censitária. Foi igualmente salientado o papel da comunicação junto de todos os stakeholders relevantes, enquanto facilitadora da sensibilização e envolvimento de todos neste processo de mapeamento populacional e habitacional, que se pretende exaustivo. Foram ainda referidos alguns desafios, nomeadamente os constrangimentos a nível de recursos financeiros e humanos, as dificuldades na obtenção de resposta e no acesso a áreas de difícil acesso ou de risco, e o combate à desinformação. Por último, foi promovida uma reflexão sobre a transição para modelos tendencialmente administrativos, com resultados significativos na maior frequência de informação censitária e na redução da carga estatística e dos custos da operação. Os participantes tomaram igualmente nota dos resultados preliminares ou finais das operações censitárias em Cabo Verde, Portugal e Timor-Leste.

*Emphasis was placed on the transversal use of information technologies to optimize data collection and validation processes, as well as geospatial information systems, for the purpose of improving census cartography. The role of communication with all relevant stakeholders was also highlighted, as a facilitator of overall awareness and involvement in this population and housing mapping process, which is intended to be exhaustive. Some challenges were also mentioned, namely the constraints in terms of financial and human resources, the difficulties in dealing with non-response and in accessing areas of difficult access or considered as high-risk, and the fight against misinformation. Finally, a reflection on the transition to administrative models was promoted, with significant results in the greater frequency of census information and in reducing the statistical burden and operation costs. Participants also took note of the preliminary or final results of census operations in Cabo Verde, Portugal and Timor-Leste.*





A experiência dos Censos 2021 realizados em Portugal foi igualmente partilhada no contexto da CPLP, em particular o sucesso da recolha pela internet, através do eCensos, cuja adesão pela população destacou o seu elevado sentido cívico com a colaboração de respostas em tempo útil. As circunstâncias excecionais de saúde pública em que os Censos foram realizados, com a pandemia COVID-19, sujeitaram o INE a desafios imprevisíveis e de elevada complexidade para a operação censitária. O INE de Portugal partilhou os desafios ultrapassados por todos os intervenientes nos Censos, nomeadamente a implementação de um Plano de Contingência, nunca antes realizado, de modo a garantir a qualidade da execução dos censos, e acautelar os riscos para a população, recenseadores e demais colaboradores com relação às condições de segurança de saúde pública.

Da Reunião de Presidentes e Diretores-Gerais, destaca-se o apoio expressivo à continuidade da cooperação e à implementação Programa Estatístico da CPLP entre 2023 e 2025, nos moldes revistos apresentados pelo INE de Portugal. De relevar que esta revisão visou adaptar o programa às interrupções e suspensão causadas pela crise pandémica, alargando a sua duração (até 2025), dotando-o de maior flexibilidade face às modalidades de implementação e maior resiliência financeira, bem como reforçar as atividades em áreas consideradas prioritárias pelos parceiros, nomeadamente nos projetos de Coordenação, Difusão e Objetivos de Desenvolvimento Sustentável. Nesta reunião, deliberou-se ainda sobre a organização da próxima Conferência Estatística da CPLP, registando-se a disponibilidade manifestada pelo INE de Cabo Verde para acolher o evento, tentativamente em dezembro de 2024.

*The experience of the 2021 Census carried out in Portugal was also shared in the context of the CPLP, in particular the success of data collection over the internet, through eCensos. The adherence by the population was highlighted by the high civic sense, reflected in the collaboration through timely responses. The exceptional public health circumstances in which the Census was carried out, with the COVID-19 pandemic, posed unpredictable and complex challenges for the census operation. Statistics Portugal shared the challenges overcome by all those involved in the Census. These were, most notably, the implementation of a Contingency Plan, never carried out before, in order to ensure the quality of the census execution, and safeguarding risks for the population, interviewers and other relevant stakeholders with respect to public health safety conditions.*

*From the Meeting of Presidents and Directors-General, it stands out the expressive support to the continuity of cooperation and the implementation of the CPLP Statistical Programme between 2023 and 2025, in the revised models presented by Statistics Portugal. It should be noted that this review aimed to adapt the programme to the disruptions and suspension caused by the pandemic crisis, extending its duration (until 2025), giving it with greater flexibility in terms of implementation modalities and greater financial resilience, as well as strengthening activities in areas considered a priority by the partners, namely in Coordination, Dissemination and Sustainable Development Goals projects. This meeting also deliberated on the organization of the next CPLP Statistical Conference, noting the willingness expressed by NSI in Cabo Verde to host the event, tentatively in December 2024.*



Merecem igualmente referência os momentos de convívio salutar entre os participantes, que permitiram reforçar os laços históricos, de amizade e cooperação, que ligam os países desta Comunidade. Registam-se o Porto de Honra e o jantar social da Conferência.

Tal como registado nas conclusões da Conferência, e atestado pela qualidade dos debates promovidos, os participantes acordaram «reforçar o compromisso com a cooperação estatística lusófona, reconhecendo a relevância das Conferências Estatísticas da CPLP enquanto fóruns de diálogo, partilha e colaboração, em prol do desenvolvimento dos sistemas estatísticos nacionais de toda a Comunidade.»

*It is also worth mentioning the moments of healthy conviviality among the participants, strengthening the historical ties of friendship and cooperation that bind the countries of this Community. The Port wine tasting and the Conference social dinner, are worthy of note.*

*As recorded in the conclusions of the Conference, and verified by the quality of the debates promoted, the participants agreed to «strengthen the commitment to Portuguese-speaking statistical cooperation, recognizing the relevance of the CPLP Statistical Conferences as forums for dialogue, sharing and collaboration, in favour of the development of national statistical systems throughout the Community.»*





## Visita do Conselho Diretivo do INE Cabo Verde ao INE Portugal / *Visit from the Board of NSI Cabo Verde to Statistics Portugal*



*Legenda (da esquerda para direita):*

*Maria João Zilhão (INE-PT – Vogal), João de Pina Cardoso (INE-CV – Presidente), Annie Tavares (INE-CV - Vogal), Francisco Lima (INE-PT – Presidente), Carolina Fresta Santos (INE-PT), Conceição Veiga (INE-PT – Diretora, Serviço de Relações Externas e Cooperação)*

*Caption (from left to right):*

*Ms. Maria João Zilhão (INE-PT – Member of the Board), Mr. João de Pina Cardoso (INE-CV – President), Ms. Annie Tavares (INE-CV – Member of the Board), Mr. Francisco Lima (INE-PT – President), Ms. Carolina Fresta Santos (INE-PT), Ms. Conceição Veiga (INE-PT – Head of Unit External Relations and Cooperation)*

No dia 29 de julho, o INE-PT, representado pelo Presidente do Conselho Diretivo, Francisco Lima, pela Vogal, Maria João Zilhão, e apoiado pelo Serviço de Relações Externas e Cooperação (Conceição Veiga, Diretora, e Carolina Fresta Santos, perita), acolheu o Conselho Diretivo do INE-CV, nomeadamente o seu Presidente, João de Pina Cardoso, e a Vogal, Annie Tavares. A reunião, a pedido do então recém-empossado Conselho Diretivo do INE-CV, incidiu sobre matérias de interesse comum, tais como os Censos e os projetos de ambas as instituições com vista a uma maior integração e aproveitamento de dados administrativos (Infraestrutura Nacional de Dados [IND], em Portugal, e MasterData, em Cabo Verde).

*On 29 July, Statistics Portugal, represented by the President of the Board, Mr. Francisco Lima, the Member of the Board, Ms. Maria João Zilhão, and supported by the External Relations and Cooperation Unit (Ms. Conceição Veiga, Head of Unit, and Ms. Carolina Fresta Santos, expert), welcomed the Board from NSI-CV, namely the President of the Board, Mr. João de Pina Cardoso, and the Member of the Board, Ms. Annie Tavares. The meeting, at the request of the newly appointed Board of NSI-CV, focused on matters of common interest, such as the Censuses and the projects of both institutions with a view to greater integration and use of administrative data (National Data Infrastructure [IND] in Portugal and MasterData in Cabo Verde).*



A reunião foi bastante profícua, possibilitando a partilha de prioridades e desafios relevantes, bem como a identificação, pelo INE-CV, de áreas a priorizar no âmbito da cooperação bilateral. Foi definido um conjunto de ações bilaterais de natureza técnica, em que o INE-PT se comprometeu a partilhar a sua experiência em matéria de amostragem e dados administrativos, incluindo o seu aproveitamento no contexto censitário.

Para além das discussões técnicas e estratégicas, a visita possibilitou um convívio salutar entre os representantes de ambas as instituições. O encontro culminou com um reafirmar do compromisso dos dois institutos para com a cooperação bilateral e multilateral, nas instâncias da CPLP, visando contribuir para o reforço de ambos os sistemas estatísticos e para o desenvolvimento estatístico da Comunidade.

*The meeting was very fruitful, enabling the sharing of relevant priorities and challenges, as well as the identification, by NSI-CV, of areas to prioritise within the scope of bilateral cooperation. A set of bilateral actions of a technical nature was defined, in which Statistics Portugal undertook to share its experience in terms of sampling and administrative data, including its use in the census context.*

*In addition to the technical and strategic discussions, the visit allowed for a healthy social interaction between representatives of both institutions. The meeting culminated in a reaffirmation of the two institutes' commitment to bilateral and multilateral cooperation, within the CPLP instances, with a view to contributing to the strengthening of both statistical systems and to the statistical development of the Community.*

INSTITUTO NACIONAL DE ESTATÍSTICA  
STATISTICS PORTUGAL



INSTITUTO NACIONAL DE ESTATÍSTICA  
CABO VERDE



## Visita da Diretora Executiva Substituta do IBGE ao INE / *Visit from the Deputy Executive Director of the Brazilian NSI to Statistics Portugal*



A 8 de novembro, o INE acolheu a Diretora Executiva Substituta do IBGE (Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística), Rose Mary Rodrigues, para um breve encontro sobre planeamento, custeio e políticas institucionais. Nesta reunião, o INE fez-se representar pelo Departamento de Administração Financeira e Patrimonial (Paulo Henriques, Diretor-Adjunto) e pelos Serviços de Planeamento e Controlo de Qualidade (Magda Ribeiro, Diretora), Jurídico e Contencioso (Teresa Martins, Diretora) e Relações Externas e Cooperação (Conceição Veiga, Diretora, e Carolina Fresta Santos, perita), que apresentaram a experiência da instituição, em particular no âmbito do custeio e gestão financeira dos [Censos 2021](#), e nas políticas e procedimentos em vigor para a gestão de risco e conduta ética e financeira (informação sobre Políticas e enquadramento institucional, [aqui](#)). Neste encontro foi ainda partilhada a experiência do IBGE com a gestão de recursos humanos e financeiros no contexto do [Censo 2022](#), atualmente na fase final do respetivo processo de recolha. Esta troca de experiências foi bastante gratificante para as duas instituições que, mais uma vez, beneficiaram da partilha de boas práticas, desafios e oportunidades e reafirmaram os respetivos laços de cooperação.

*On 8 November, Statistics Portugal welcomed the Deputy Executive Director of the IBGE (Brazilian Institute of Statistics and Geography), Ms. Rose Mary Rodrigues, for a brief meeting on planning, financial management and institutional policies. At this meeting, Statistics Portugal was represented by the Financial and Patrimonial Management Department (Mr. Paulo Henriques, Deputy Director) and by the Units of Planning and Quality Control (Ms. Magda Ribeiro, Head of Unit), Legal Affairs (Ms. Teresa Martins, Head of Unit) and External Relations and Cooperation (Ms. Conceição Veiga, Head of Unit, and Ms. Carolina Fresta Santos, expert), who presented the institution's experience, particularly in the context of the funding and financial management of the [2021 Census](#), and the policies and procedures in force for risk management and ethical and financial conduct (information on Policies and institutional framework, [here](#)). This meeting was also marked by the sharing of IBGE's experience with the management of human and financial resources in the context of the [2022 Census](#), currently in the final phase of its data collection process. This exchange of experiences was very rewarding for both institutions which, once again, benefited from the sharing of good practices, challenges and opportunities and reaffirmed their respective ties of cooperation.*



## Encontros técnicos virtuais com Cabo Verde, Moçambique e São Tomé e Príncipe: Amostragem, Qualidade e Dados Administrativos

### *I Virtual technical meetings with Cape Verde, Mozambique and São Tomé and Príncipe: Sampling, Quality and Administrative*

No 3º e 4º trimestres de 2022 realizaram-se diversos encontros multilaterais com os INEs de Cabo Verde, Moçambique e São Tomé e Príncipe, nomeadamente:

*In the 3rd and 4th quarters of 2022, several multilateral meetings were held with the NSIs of Cabo Verde, Mozambique and São Tomé and Príncipe, namely:*

## Encontro sobre Amostragem com o INE-CVI *Sampling meeting with NSI-CV*

A 26 de setembro, realizou-se um encontro virtual sobre amostragem entre as equipas dos INEs de Cabo Verde e Portugal, com vista a apoiar os trabalhos preparatórios do Inquérito às Despesas e Receitas Familiares (IDRF) de Cabo Verde. A visita foi conduzida pelo Serviço de Metodologia do INE (DMSI/ME), contando com a participação do respetivo Diretor, Pedro Campos, e das peritas, Mafalda Cabral e Sílvia Mina. A delegação do INE-CV foi liderada pela Coordenadora Técnica do IDRF, Teresa Moniz, contando também com a presença de dirigentes e peritos dos Departamentos de Metodologia e Sistema de Informação, Estatísticas Demográficas e Sociais e Gabinete de Gestão da Qualidade, nomeadamente: Emanuel Borges, Adilson Silva, Noemi Ramos, Alcía Mota, Alice Pinto, Danilton Tavares e Bruno Barros.

Esta visita possibilitou a troca de experiências e documentação sobre os métodos de amostragem em vigor em ambos os institutos, transversalmente e para esta operação estatística, permitindo a partilha de lições aprendidas e o tecer de algumas sugestões e recomendações técnicas para o contexto cabo-verdiano.



*On 26 September, a virtual meeting on sampling was held between the teams of NSIs Cabo Verde and Portugal, with a view to supporting the preparatory work for the Household Budget Survey in Cabo Verde. The visit was conducted by the Statistics Portugal Methodology Unit (DMSI/ME), namely by the Head of Unit, Mr. Pedro Campos, and the experts, Ms. Mafalda Cabral, and Ms. Sílvia Mina. The delegation from NSI-CV was led by the Technical Coordinator of the Household Budget Survey, Ms. Teresa Moniz, including directors and experts from the Departments of Methodology and Information Systems, Demographic and Social Statistics and the Quality Management Office, namely: Mr. Emanuel Borges, Mr. Adilson Silva, Ms. Noemi Ramos, Ms. Alicia Mota, Ms. Alice Pinto, Mr. Danilton Tavares and Mr. Bruno Barros.*

*This visit allowed for the exchange of experiences and documentation on the sampling methods in place at both institutes, transversally and for this statistical operation, allowing the sharing of lessons learned and some technical suggestions and recommendations for the Cabo Verdean context.*



## Reunião sobre Sistemas de Gestão da Qualidade com o INE-Moçambique / *Meeting on Quality Management Systems with NSI Mozambique*

A 17 de outubro, realizou-se uma reunião sobre o sistema de gestão da Qualidade no INE de Portugal, tendo em vista o apoio à implementação de um sistema com o mesmo objetivo, adaptado à produção de estatísticas oficiais no contexto moçambicano, bem como de uma metodologia e procedimentos de auditorias internas.

O encontro foi assegurado pelo Serviço de Planeamento e Controlo da Qualidade do INE, contando com a participação da respetiva Diretora, Magda Ribeiro, e do perito, Rogério Reis. A delegação do INE-MZ, liderada pela Diretora Nacional de Integração, Coordenação e Relações Externas, Marta Chaquise, incluiu também dirigentes e peritos do Gabinete de Auditoria e Inspeção Interna e da Direção de Censos e Inquéritos, nomeadamente: Luís Cumbe, Chefe do Gabinete de Auditoria e Inspeção Interna, e os peritos, Filipe Langa, António Adriano, Rafael Cumbe e Estevão Mulungo.

A reunião foi particularmente profícua e possibilitou a troca de experiências, procedimentos e documentação relevante, com destaque para o Manual de Processos de Produção Estatística do INE, bem como sobre os desafios associados ao desenvolvimento e implementação de um sistema de gestão da qualidade.



**INSTITUTO NACIONAL DE ESTATÍSTICA**

*On 17 October, a meeting was held on the Quality management system at INE in Portugal, with a view to supporting the implementation of a system with the same objective, adapted to the production of official statistics in the Mozambican context, as well as a methodology and procedures for internal audits.*

*The meeting was ensured by the Planning and Quality Control Service of Statistics Portugal, with the participation of the respective Head of Unit, Ms. Magda Ribeiro, and the expert, Mr. Rogério Reis. NSI-MZ's delegation, led by the National Director of Integration, Coordination and External Relations, Ms. Marta Chaquise, also included leaders and experts from the Office of Internal Audit and Inspection and the Directorate of Censuses and Surveys, namely: Mr. Luís Cumbe, Head of the Office of Internal Audit and Inspection, and the experts, Mr. Filipe Langa, Mr. António Adriano, Mr. Rafael Cumbe and Mr. Estevão Mulungo.*

*The meeting was particularly fruitful and allowed for the exchange of experiences, procedures and relevant documentation, with emphasis on the Statistical Production Process Handbook of Statistics Portugal, as well as on the challenges associated with the development and implementation of a quality management system.*



## Encontros sobre Dados Administrativos com os INEs de Cabo Verde e São Tomé e Príncipe / Meetings on Administrative Data with NSIs Cabo Verde and Sao Tomé and Príncipe

A 13 e 14 de dezembro realizaram-se, em formato virtual, dois encontros no âmbito dos dados administrativos, com os INEs de Cabo Verde e São Tomé e Príncipe.

A 13 de dezembro, o encontro com o INE-CV incidiu na troca de experiências sobre os projetos de ambos os institutos a nível de infraestruturas de dados, que possibilitem a sua apropriação e integração em prol da produção de estatísticas oficiais com recurso a dados administrativos e fontes alternativas. Em Cabo Verde, está em curso o desenvolvimento do projeto “MasterData”, e, em Portugal, a Infraestrutura Nacional de Dados. A reunião foi assegurada pelo Serviço de Dados Administrativos e Empresariais do Departamento de Recolha e Gestão de Dados, representado pela sua Diretora, Sofia Rodrigues e pelo Diretor do Núcleo de Dados Administrativos, João Poças, e pelo Gabinete de Censos, representado pela respetiva Coordenadora, Paula Paulino. A delegação do INE-CV contou com a participação de peritos da Divisão de Metodologia, Metainformação e Coordenação Técnica, nomeadamente: Bruno Barros, Danilton Tavares, Nila Delgado e Marcos Gonçalves.

Nesta reunião, o INE Portugal partilhou a sua experiência recente com a integração e apropriação de dados administrativos, com reflexos na reorganização do Departamento responsável (Departamento de Recolha e Gestão de Dados) e nos processos produtivos de toda a instituição, nomeadamente, do Serviço de Dados Administrativos e Empresariais que, desde 2020, inclui um Núcleo de Dados Administrativos. Nesta reunião, foi também partilhada a experiência portuguesa no contexto da operação censitária, nomeadamente os avanços e desafios na criação de uma Base de População Residente, e o aproveitamento de dados administrativos para efeitos de validação e controlo dos dados. O INE-CV deu conta dos

*On 13 and 14 December, two meetings were held, in a virtual format, in the field of administrative data, with the NSIs of Cabo Verde and São Tomé and Príncipe.*



*On 13 December, the meeting with NSI-CV focused on the exchange of experiences on the projects of both institutes in terms of data infrastructures, which enable their appropriation and integration in favour of the production of official statistics using administrative data and alternative sources. In Cabo Verde, the development of the “MasterData” project is underway, and in Portugal, the National Data Infrastructure. The meeting was ensured by the Administrative and Business Data Unit of the Data Collection and Management Department, represented by the Head of Unit, Ms. Sofia Rodrigues and by the Head of the Administrative Data Section, Mr. João Poças, and by the Census Office, represented by the Coordinator, Ms. Paula Paulino. NSI-CV’s delegation was attended by experts from the Methodology, Metadata and Technical Coordination Division, namely: Mr. Bruno Barros, Mr. Danilton Tavares, Ms. Nila Delgado and Mr. Marcos Gonçalves.*

*At this meeting, Statistics Portugal shared its recent experience with the integration and appropriation of administrative data, reflected in the reorganization of the responsible Department (Department of Data Collection and Management) and in the productive processes of the entire institution, namely, the Administrative and Business Data Unit which, since 2020,*



procedimentos, práticas e infraestrutura criada para a integração de dados administrativos, com o objetivo último de dispor igualmente de um retrato, alargado a nível temporal, da população residente, baseado nos indícios de residência provenientes dos registos administrativos.

*includes an Administrative Data Section. This meeting also shared the Portuguese experience in the context of the census operation, namely the advances and challenges in the creation of a Resident Population Database, and the use of administrative data for data validation and control purposes. NSI-CV reported on the procedures, practices and infrastructure created for the integration of administrative data, with the ultimate aim of also having a portrait, extended in time, of the resident population, based on evidence of residence from administrative records.*



**INSTITUTO  
NACIONAL  
DE ESTATÍSTICA**

S. TOMÉ E PRÍNCIPE

No encontro de 14 de dezembro, o INE acolheu, em formato virtual, equipas do INE-STP no âmbito do seu projeto de desenvolvimento de um manual de procedimentos administrativos.

Este encontro foi assegurado pelo Serviço de Dados Administrativos e Empresariais, representado pela Diretora de Serviço, Sofia Rodrigues, e pelo Diretor do Núcleo de Dados Administrativos, João Poças, e pelo Serviço de Infraestrutura Informacional do Departamento de Metodologias e Sistemas de Informação, representado pelo Diretor de Serviço, António Portugal, e pelos peritos do, Salvador Gil e Paula Cruz. A equipa do INE-STP, liderada pelo Chefe de Departamento de Estatísticas Demográficas, Sociais e Ambientais, N'Guaby Trindade, contou igualmente com a participação de dirigentes e peritos de outros Departamentos temáticos, de Contas Nacionais, Preços e Conjuntura Económica e de Informática, nomeadamente: Idálio Luís, Milcíades Ferreira, Adelino Freitas, Gueitt Leite, Samara Ramos, Aunaty Pinheiro, Rodney Sousa, Ladislau Mendes, Jursias Cravid, Bruno Brandão e Célia

*On 14 December, Statistics Portugal hosted a virtual meeting with NSI-STP as part of its project to develop a handbook of administrative data procedures.*

*This meeting was led by the Administrative and Business Data Unit, represented by the Head of Unit, Ms. Sofia Rodrigues, and by the Head of the Administrative Data Section, Mr. João Poças, and by the Information Infrastructure Unit of the Department of Methodologies and Information Systems, represented by the Head of Unit, Mr. António Portugal, and by the experts, Mr. Salvador Gil, and Ms. Paula Cruz. NSI-STP's team, led by the Head of the Department of Demographic, Social and Environmental Statistics, Mr. N'Guaby Trindade, also included heads and experts from other thematic Departments, such as, National Accounts, Prices and Short-term Indicators and Information Technology, namely: Mr. Idálio Luís, Mr. Milcíades Ferreira, Mr. Adelino Freitas, Mr. Gueitt Leite, Ms. Samara Ramos, Mr. Aunaty Pinheiro, Mr. Rodney Sousa, Mr. Ladislau Mendes, Mr. Jursias Cravid, Mr. Bruno*



Lima. Pela relevância e eventual replicabilidade desta iniciativa, juntou-se a esta reunião a equipa técnica do INE-CV presente no encontro de dia 13 de dezembro.

Na reunião foi destacada a importância de dispor de um quadro legal robusto, que assegure o mandato de acesso a dados administrativos, complementado por um conjunto de procedimentos e práticas standardizadas e documentadas, bem como de infraestruturas tecnológicas, que facilitem e otimizem a apropriação e integração destes dados, em prol da produção estatística oficial.

*Brandão and Ms. Célia Lima. Due to the relevance and potential replicability of this initiative, NSI-CV's technical team present at the 13 December meeting, also joined in.*

*The meeting highlighted the importance of having a robust legal framework, which ensures the mandate of access to administrative data, complemented by a set of standardized and documented procedures and practices, as well as a sound technological infrastructure, which facilitate and optimize the appropriation and integration of these data, in favour of official statistical production.*

Em ambas as reuniões, foi reafirmado o compromisso para com a cooperação bilateral e tripartida, neste âmbito, com perspetivas futuras de incremento da Cooperação Sul-Sul neste domínio, devido aos avanços registados no INE-CV. Foi manifestada a abertura face a contactos técnicos subsequentes e à partilha de documentação relevante, em prol do desenvolvimento destas iniciativas em todas as instituições envolvidas.

*In both meetings, the commitment to bilateral and tripartite cooperation in this context was reaffirmed, with future prospects for increasing South-South Cooperation in this field, due to the advances registered in NSI-CV. Openness was expressed regarding subsequent technical contacts and the sharing of relevant documentation, towards the development of these initiatives in all the institutions involved.*





## Curso ESTP sobre Qualidade / ESTP Quality Course

Entre 28 e 30 de novembro, o INE organizou o Curso Introductório de Gestão da Qualidade em Institutos de Estatística (Quality Management in Statistical Agencies), no âmbito do Programa Europeu de Formação Estatística (ESTP). O curso foi assegurado pelo INE, nomeadamente: Maria João Zilhão (Vogal e perita da Qualidade), Magda Ribeiro (Diretora do Serviço de Planeamento e Controlo de Qualidade) e Pedro Campos (Diretor do Serviço de Metodologia), com o apoio de Carolina Fresta Santos (Serviço de Relações Externas e Cooperação).

A formação beneficiou da participação de outros técnicos do INE com percursos multidisciplinares, nomeadamente: António Portugal (Diretor do Serviço de Infraestrutura de Informação) e Sofia Rodrigues (Diretora do Serviço de Dados Administrativos e Empresariais), o que contribuiu para o enriquecimento das sessões de trabalho. O curso foi marcado pela interatividade e participação proativa de todos os formandos, oriundos de parceiros do Sistema Estatístico Europeu e Países Candidatos à UE, nomeadamente: Chipre, França, Itália, Hungria, Eslovénia e Turquia. Nas dinâmicas de grupo, os formandos tiveram a oportunidade de consolidar as aprendizagens em exercícios práticos sobre abordagens de gestão da qualidade, identificação de estratégias e prioridades e de relações de causa-efeito.



*Between 28 and 30 November, Statistics Portugal organised the Introductory Course on Quality Management in Statistical Agencies within the scope of the European Statistical Training Program (ESTP). The course was implemented by Statistics Portugal, namely: Ms. Maria João Zilhão (Member of the Board and Quality expert), Ms. Magda Ribeiro (Head of the Planning and Quality Control Unit) and Mr. Pedro Campos (Head of the Methodology Unit), supported by Ms. Carolina Fresta Santos (External Relations and Cooperation Unit).*

*The training benefited from the participation of other experts from Statistics Portugal, with multidisciplinary backgrounds, namely Mr. António Portugal (Head of Information Infrastructure Unit) and Ms. Sofia Rodrigues (Head of Administrative and Business Data Unit), which contributed to the enrichment of the work sessions. The course was marked by the interactivity and proactive*





Legenda (da esquerda para a direita, do primeiro para o segundo plano)

1ª fila: Csaba Füleki (KSH – Hungria), Charoulla Charalambous (CYSTAT – Chipre), Arda Ozkaya (TURKSTAT – Turquia), Maria João Zilhão (INE-PT), Milena Jankovic (SURS – Eslovénia), Pierrette Briant (INSEE – França), Daniela Docci (ISTAT – Itália)

2ª fila: Carolina Fresta Santos (INE-PT), Pedro Campos (INE-PT), Magda Ribeiro (INE-PT), Andrea Fasulo (ISTAT – Itália), Marco Terribili (ISTAT – Itália), Maria Zanutyne Fodor (KSH – Hungria), Simona Baldacchini (ISTAT – Itália), Petra Fekete Nagy (KSH – Hungria)

Caption (left to right, first to second row)

1st row: Mr. Csaba Füleki (KSH – Hungary), Ms. Charoulla Charalambous (CYSTAT – Cyprus), Mr. Arda Ozkaya (TURKSTAT – Turkey), Ms. Maria João Zilhão (INE-PT), Ms. Milena Jankovic (SURS – Slovenia), Ms. Pierrette Briant (INSEE – France), Ms. Daniela Docci (ISTAT – Italy)  
2nd row: Ms. Carolina Fresta Santos (INE-PT), Mr. Pedro Campos (INE-PT), Ms. Magda Ribeiro (INE-PT), Mr. Andrea Fasulo (ISTAT – Italy), Mr. Marco Terribili (ISTAT – Italy), Ms. Maria Zanutyne Fodor (KSH – Hungary), Ms. Simona Baldacchini (ISTAT – Italy), Ms. Petra Fekete Nagy (KSH – Hungary)

O resultado foi uma edição extremamente gratificante e bem-sucedida do Curso Introdutório da Qualidade, em que, para além do conhecimento técnico e práticas transmitidas, foi também promovida a troca de experiências e networking entre os participantes, através de contactos informais.

*participation of all trainees, coming from the European Statistical System and EU Candidate Countries, namely: Cyprus, France, Italy, Hungary, Slovenia, and Turkey. In group dynamics, trainees had the opportunity to consolidate what they had learned in practical exercises on quality management approaches, identification of strategies and priorities and cause-effect relationships.*

*The result was an extremely rewarding and successful edition of the Introductory Quality Course, in which, in addition to the technical knowledge and practices transmitted, the exchange of experiences and networking among participants was also promoted through informal contacts.*



## EM BREVE UPCOMING EVENTS

Para 2023 está prevista a implementação Programa Estatístico da CPLP, revisto em 2022, nos moldes acordados com os parceiros na IX Conferência Estatística da CPLP. Destacam-se neste âmbito as atividades previstas nas áreas de Legislação, Coordenação, Geoinformação, Difusão e ODS.

Prevê-se igualmente a continuidade da cooperação bilateral e articulação técnica com os parceiros lusófonos, em particular nas áreas de Contas Satélite, Dados Administrativos e Estatísticas do Mercado de Trabalho.

Até lá, desejamos a todos os leitores votos de umas Festas Felizes e muita saúde!

*For 2023, it is worth noting the implementation of the CPLP Statistical Training Programme, revised in 2022, in accordance with the terms agreed with the partners at the IX CPLP Statistical Conference. In this context, numerous activities are foreseen in the areas of Legislation, Coordination, Geoinformation, Dissemination and SDGs.*

*Bilateral cooperation and technical interaction with Portuguese-speaking partners are also foreseen, particularly in the areas of Satellite Accounts, Administrative Data and Labour Market Statistics.*

*Until then, we wish all readers Happy Holidays!*

*Keep safe and healthy! Season's Greetings!*

**FESTAS FELIZES**  
E UM FELIZ ANO NOVO

**SEASON'S GREETINGS**  
AND A HAPPY NEW YEAR



